



DODATOK Č. 4

ZO DŇA 14.7.2014

k

ZMLUVE O FINANCOVANÍ Č. 55/ZF/2012

ZO DŇA 16.10.2012

medzi

Všeobecnou úverovou bankou, a.s.

a

Považská vodárenská spoločnosť, a. s.

TENTO DODATOK Č. 4 (ďalej len **Dodatok**) k **ZMLUVE O FINANCOVANÍ č. 55/ZF/2012** zo dňa 16.10.2012 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 18.4.2013 a Dodatku č. 2 zo dňa 15.8.2013 a Dodatku č. 3 zo dňa 23.6.2014 (ďalej len **Zmluva**) je uzavretý dňa 14.7.2014

MEDZI:

- (1) **Považská vodárenská spoločnosť, a.s.**, so sídlom Nová 133, 017 46 Považská Bystrica, Slovenská republika, IČO: 36672076, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel Sa, vložka č. 10421/R (ďalej len **Dlžník**); a
- (2) **Všeobecná úverová banka, a.s.**, so sídlom Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 320 155, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 341/B (ďalej len **Veriteľ**)

TAKTO:

1. VÝKLAD POJMOV

Definície pojmov a výkladové pravidlá uvedené v článku 1 Zmluvy majú v tomto Dodatku rovnaký význam, pokiaľ v tomto Dodatku nie je uvedené inak.

2. ZMENY USTANOVENÍ ZMLUVY

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich zmenách Zmluvy:

- (a) Text článku 3 Zmluvy (Účel) sa v celosti nahrádza nasledovne:

„3. Účel

3.1 Termínovaný úver A

Dlžník môže použiť Termínovaný úver A len na:

- (i) financovanie najviac 20 % oprávnených výdavkov v rámci Celkových výdavkov Projektu týkajúcich sa časti Projektu "Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v okrese Ilava"; a
- (ii) financovanie neoprávnených výdavkov v rámci Celkových výdavkov Projektu týkajúcich sa časti Projektu "Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v okrese Ilava".

3.2 Termínovaný úver B

Dlžník môže použiť Termínovaný úver B len na financovanie oprávnených a/alebo neoprávnených výdavkov v rámci Celkových výdavkov Projektu týkajúcich sa časti Projektu "Zásobovanie a odkanalizovanie okresu Púchov – I. etapa“.

3.3 Zabezpečenie dodržania účelu použitia Termínovaného úveru

Dlžník je povinný zabezpečiť, aby každé Čerpanie bolo použité v súlade s týmto článkom 3. Veriteľ nie je povinný skúmať ako bolo jednotlivé Čerpanie použité.“

- (b) Text definície „**Projekt**“ v článku 1. (Definície) v Prílohe 1 Zmluvy sa v celosti nahrádza nasledujúcim textom:

„**Projekt** znamená:

- (a) projekt "Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v okrese Ilava" podľa Stavebného povolenia v okrese Ilava, v súvislosti s realizáciou ktorého uzatvoril Dlžník Zmluvu o NFP uvedenú v časti (a) definície pojmu Zmluva o NFP v Prílohe 1; a
- (b) projekt "Zásobovanie a odkanalizovanie okresu Púchov – I. etapa" podľa Stavebného povolenia v okrese Ilava, v súvislosti s realizáciou ktorého uzatvoril Dlžník Zmluvu o NFP uvedenú v časti (b) definície pojmu Zmluva o NFP v Prílohe 1."
- (c) Text definície „**Zmluva o NFP**“ v článku 1. (Definície) v Prílohe 1 Zmluvy sa v celosti nahrádza nasledujúcim textom:

"**Zmluva o NFP** znamená:

- (a) Zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 132/1.2 MP/2012, ktorá bude uzatvorená po uzavretí tejto Zmluvy medzi Dlžníkom ako prijímateľom a MŽP ako poskytovateľom nenávratného finančného príspevku, predmetom ktorej je poskytnutie nenávratného finančného príspevku ako sumy prostriedkov poskytnutých Dlžníkovi z prostriedkov Európskej únie a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva a v zmysle § 20 ods. 2 Zákona o rozpočtových pravidlách, v rámci sektorového operačného programu "Životné prostredie", kód výzvy OPZP-P01-08-1-VP, opatrenie č. 1.1. - Zásobovanie obyvateľstva pitnou vodou z verejných vodovodov a opatrenie č. 1.2. - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ, a to vo forme a s obsahom akceptovateľnými pre Veriteľa; a
- (b) Zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 150/1.2MP/2014, ktorá bude uzatvorená po uzavretí tejto Zmluvy medzi Dlžníkom ako prijímateľom a MŽP ako poskytovateľom nenávratného finančného príspevku, predmetom ktorej je poskytnutie nenávratného finančného príspevku ako sumy prostriedkov poskytnutých Dlžníkovi z prostriedkov Európskej únie a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva a v zmysle § 20 ods. 2 Zákona o rozpočtových pravidlách, v rámci sektorového operačného programu "Životné prostredie", kód výzvy OPZP-PO1-13-1, opatrenie č. 1.1. - Zásobovanie obyvateľstva pitnou vodou z verejných vodovodov a opatrenie č. 1.2. - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ, a to vo forme a s obsahom akceptovateľnými pre Veriteľa."

3. **ODKLADACIE PODMIENKY**

Zmeny ustanovení Zmluvy uvedené v článku 2 tohto Dodatku nenadobudnú účinnosť pred tým, ako Dlžník predloží Veriteľovi všetky dokumenty a dôkazy uvedené v Prílohe 1 tohto Dodatku vo forme a s obsahom akceptovateľnými pre Veriteľa.

4. POPLATKY A VÝDAVKY

4.1 Poplatok za zmenu

Za uzavretie tohto Dodatku je Dlžník povinný, najneskôr v nasledujúci Pracovný deň po dni účinnosti tohto Dodatku, zaplatiť Veriteľovi jednorazový poplatok vo výške 330,-EUR.

4.2 Cenník Veriteľa

Príslušné poplatky a odplaty podľa Cenníka Veriteľa platné v čase uzavretia tohto Dodatku sú uvedené ako Príloha 2 tohto Dodatku.

5. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

5.1 Vzťah k Zmluve

Ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú dotknuté týmto Dodatkom, zostávajú v platnosti v doterajšom znení.

5.2 Uistenie

Každá Zmluvná strana potvrdzuje druhej Zmluvnej strane, že:

- (a) konzultovala alebo mala možnosť konzultovať (ktorú z vlastného rozhodnutia nevyužila) obsah, význam a dôsledky každého ustanovenia tohto Dodatku so všetkými poradcami, vrátane externých účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných;
- (b) uzavrela tento Dodatok s plným pochopením jeho podmienok a že žiadna Zmluvná strana v rámci rokovaní o tomto Dodatku ani pri jeho uzavretí neprevzala na seba žiaden fiduciárny ani iný implicitný záväzok voči druhej Zmluvnej strane.

5.3 Vyhotovenia

- (a) Tento Dodatok môže byť vyhotovený a podpísaný v akomkoľvek počte rovnopisov.
- (b) K platnému podpísaniu tohto Dodatku dôjde aj v prípade, že podpisy jeho zmluvných strán nie sú na tom istom dokumente, s výnimkou prípadov, ak kogentné ustanovenia právnych predpisov vyžadujú, aby tomu tak bolo.

5.4 Deň uzavretia Dodatku

Tento Dodatok bol uzatvorený v deň, ktorý je uvedený na začiatku tohto Dodatku.

PRÍLOHA 1

ODKLADACIE PODMIENKY

1. Písomné potvrdenie Dlžníka alebo Úradu vlády Slovenskej republiky o zverejnení tejto zmluvy o úvere v súlade so zákonom číslo 211/2000 Z.z. v znení neskorších predpisov, vo forme a s obsahom akceptovateľnými pre Veriteľa.
2. Dôkaz o tom, že poplatok v zmysle článku 4.1 bol riadne zaplatený.

PRÍLOHA 2

VÝŇATOK Z CENNÍKA VERITEĽA

2.8.1.	Komerčné ¹⁾ a komunálne úvery	Cena
2.8.1.1	Odplata za dojednanie záväzku (uzatvorenie úverovej zmluvy), odplata za predĺženie splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru ²⁾ (uzavretie dodatku k úverovej zmluve)	
2.8.1.1.1	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 33 200,00 € vrátane	min. 330,00 €
2.8.1.1.2	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 33 200,00 €	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 500,- €
2.8.1.1.3	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 40 000 USD vrátane	min. 487,00 USD
2.8.1.1.4	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 40 000 USD	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 738,00 USD
2.8.1.1.5	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 900 000 CZK vrátane	min. 8 945,- CZK
2.8.1.1.6	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 900 000 CZK	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 13 558,- CZK
2.8.1.1.7	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 20 000 GBP vrátane	min. 298,- GBP
2.8.1.1.8	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 20 000 GBP	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 451,- GBP
2.8.1.2	Odplata za vystavenie záväzného úverového prísl'ubu s dobou platnosti dlhšou ako 3 mesiace odo dňa vystavenia; odplata za vystavenie záväzného úverového prísl'ubu v súvislosti s účasťou klienta vo verejnom obstarávaní.	0,5 % z poskytnutej sumy, min. 165,00 €
2.8.1.3	Eskont zmenky	dohodou
2.8.1.4	Odplata za rezervovanie neposkytnutých peňažných prostriedkov (záväzková provízia)	
2.8.1.4.1	- pri komerčných úveroch v € a CM (revolvingový a termínovaný úver)	min. 0,7 % p. a. zo sumy neposkytnutých peňažných prostriedkov
2.8.1.4.2	- kontokorentný úver	min. 0,8 % p. a. zo sumy neposkytnutých peňažných prostriedkov
2.8.1.4.3	- pri úvere poskytnutom v cudzej mene zo zdrojov zahraničných úverových liniek	dohodou
2.8.1.5	Navýšenie objemu úveru	min. 0,8 % z navyšovanej čiastky úveru, min. 300,00 €
2.8.1.6	Prolongácia jednej splátky úveru z podnetu klienta v rámci pôvodnej splatnosti úveru. Odplata je splatná jednorazovo pri podpise dodatku k zmluve.	
2.8.1.6.1	– pri úveroch poskytnutých v € a CM (z deponovaných zdrojov)	min. 0,3 % z prolongovanej sumy, min. 166,00 €
2.8.1.6.2	– pri úveroch poskytnutých v cudzej mene zo zdrojov zahraničných	dohodou

	úverových liniek	
2.8.1.7.	Predčasné splatenie termínovaného úveru alebo jeho časti	
2.8.1.7.1	– pri úveroch poskytnutých v €	3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 166,00 €
2.8.1.7.2	– pri úveroch poskytnutých v USD	3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 245,00 USD
2.8.1.7.3	– pri úveroch poskytnutých v CZK	3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti min. 4 500,00 CZK
2.8.1.7.4	– pri úveroch poskytnutých v GBP	3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 150,00 GBP
2.8.1.8	Skrátenie konečnej splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru dodatkom k zmluve	
2.8.1.8.1	– pri úveroch poskytnutých v €	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 166,00 €
2.8.1.8.2	– pri úveroch poskytnutých v USD	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 245,00 USD
2.8.1.8.3	– pri úveroch poskytnutých v CZK	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 4 500,00 CZK
2.8.1.8.4	– pri úveroch poskytnutých v GBP	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 150,00 GBP
2.8.1.9	Zmena/doplnenie zmluvy o úvere z podnetu klienta dodatkom (okrem prolongácie jednej splátky úveru, okrem navýšenia sumy úveru, okrem skrátenia konečnej splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru a okrem predčasného splatenia termínovaného úveru), ako aj zmeny v dokumentoch súvisiacich so zmluvou o úvere.	min. 330,- €
2.8.1.10	Poskytnutie konsolidačného úveru v rámci reštrukturalizácie – z podnetu klienta	do 3 319 400,00 € - 0,25 %, do 16 596 960,00 € - 0,15 %, nad 16 596 960,00 € - 0,15 % z objemu do 16 596 960,00 € + 0,05 % za každú sumu prevyšujúcu tento objem
Poznámka:		
1) Komerčné úvery zahŕňajú úvery v € a CM, eskont zmeniek a povolený debet na bežnom účte.		
2) V prípade predĺženia splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru o dobu nie dlhšiu ako jeden mesiac bude odplata, ktorá je vypočítaná percentom podľa bodu 2.8.1.1, znížená na 1/12 jej výšky, pričom zníženie sa netýka výšky minimálnej odplaty.		

2.8.3.	Ďalšie služby súvisiace s poskytovaním a správou úverov	Cena
2.8.3.1	Vedenie úverového účtu	
2.8.3.1.1	– pri úveroch poskytnutých v €	4,80 € mesačne

2.8.3.1.2	– pri úveroch poskytnutých v USD	6,50 USD mesačne
2.8.3.1.3	– pri úveroch poskytnutých v CZK	120,00 CZK mesačne
2.8.3.1.4	– pri úveroch poskytnutých v GBP	4,00 GBP mesačne
2.8.3.1.5	– pri úveroch poskytnutých v CHF	5,90 CHF mesačne
2.8.3.2	Podanie informácie notárom, advokátom, komerčným právnikom, samosprávnym územným celkom (obce) a ostatným podnikateľom v zmysle §2 ods.2 Obch. Zákonníka (fyzickým aj právnickým osobám) o používaných úrokových sadzbách pri poskytovaných úveroch v minulosti.	33,20 € ¹⁾
2.8.3.3	Zabezpečenie protestu zmenky (v prípade eskontu, ako aj inkasa zmenky, prijatej ako zabezpečenie aktívneho obchodu).	33,20 € + notárske poplatky
2.8.3.4	Príprava iného dokumentu z podnetu klienta súvisiaceho so zmluvou o úvere (napr. vzdanie sa záložného práva, vydanie súhlasu banky k podmienkam VOP a iné)	20,00 €
2.8.3.5	Výpisy z úverového účtu	
2.8.3.5.1	– výpis generovaný k úverovému účtu 1x mesačne (ku koncu mesiaca) zasielaný poštou alebo osobne v pobočke	bezplatne
2.8.3.5.2	– dotlač výpisu na základe požiadavky klienta – za výpis. Neúčtuje sa pri reklamáciách výpisov doručovaných poštou uplatnených v lehote do 30 dní od dátumu vyhotovenia reklamovaného výpisu a pri okamžitej reklamácii chýbajúceho výpisu pri preberaní výpisov osobne alebo schránkou.	6,60 €
2.8.3.5.3	– mimoriadny výpis, výpis mimo cyklu	6,60 €
2.8.3.6	Zaslanie každej upomienky o nezaplatení dlžnej sumy, resp. o neplnení akejkoľvek zmluvnej podmienky:	25,00 €, resp. ekvivalent v mene úveru
2.8.2.6	Ocenenie zakladanej nehnuteľnosti bankou pre Profi úvery	
2.8.2.6.1	– bytová jednotka	100,00 €
2.8.2.6.2	– rodinný dom	150,00 €
Poznámka:		
1) Cena sa zvyšuje o 20 % DPH		

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Považská vodárenská spoločnosť, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Ján Balušík
Funkcia: predseda predstavenstva

POVAŽSKÁ VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ, a.s.
ING. JÁN BALUŠÍK
PRESEDA PREDSTAVENSTVA

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Marián Šíranec, MBA
Funkcia: riaditeľ odboru Firemná klientela

Považská vodárenská spoločnosť, a.s.,

v zastúpení:

Meno: Ing. Peter Majzel
Funkcia: člen predstavenstva

POVAŽSKÁ VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ, a.s.
ING. PETER MAJZEL
ČLEN PREDSTAVENSTVA

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Dr. Marco Maria Lucini
Funkcia: vedúci tímu odboru Firemní klienti skupiny ISP